

Contrabandistas del cobre

UNA VOZ

Leutón

El conquistador español, que buscó el oro y desconoció la plata, despreció el cobre. El cobre, sin embargo, ha sido la verdadera riqueza mineral de Chile. Hablar de cobre en nuestro país es como hablar de naranjas en el Paraguay.

SEGUNDA VOZ

Leutón

El oro desapareció; la plata bajó de precio; sólo el cobre subsiste. Tal como el oro, el cobre era trabajado, antes de la llegada de los conquistadores, por los indígenas que habitaban al norte del río Maipo.

UNA VOZ

Leutón

Con toscos hornillos y ayudados de rústicos cinceles hechos de cobre y estaño, fabricaban sencillas armas y herramientas. "Payén" llamaban los indígenas al cobre. x

MUSICA

SEGUNDA VOZ

Leutón

Los mineros de antaño conocían ~~cuatro~~ dos clases de cobre: el campanil y el dulce. El ~~campanil~~ campanil, duro y sonoro, era destinado a la fundición de campanas y cañones.

UNA VOZ

Leutón

El ~~campanil~~ dulce, más blando y menos sonoro, tenía un destino más modesto aunque más humano: se empleaba en la fabricación de baterías de cocina. El cobre campanil provocó sangrientos incidentes.

SEGUNDA VOZ

Leutón

Vamos a contar cómo y por qué fué asesinado, en la solitaria bahía de Pichidangui, el capitán de la fragata inglesa "Escorpión", don Tristán Bunker.

MUSICA

UNA VOZ

Leutón

Entre los buques que se dedicaban al contrabando en las costas de Chile en los primeros años ~~del~~ siglo diecinueve, contábase ~~el~~ ^{la} "Escorpión", fragata inglesa ^{"Escorpión"} que traía desde Inglaterra mercaderías que cambiaba en Chile por piñas de plata y barras de cobre.

SEGUNDA VOZ

Leutón

En esa fragata, ~~hubo un médico~~ en la que servía como médico, llegó a Chile don Jorge Edwards. En su penúltimo viaje, en 1807, hallándose ~~con un barco~~ en la rada de Quilimarí, el capitán Bunker recibió a bordo una visita. (Pausa)

FAULKNER

(Acento inglés) Good morning, capitán Bunker.

BUNKER

(Acento inglés) Good morning, caballero. ¿Con quién tengo

el gusto de hablar?

FAULKNER Enrique Faulkner, médico, para servir al señor capitán.

BUNKER ¿Es usted inglés?

FAULKNER Norteamericano, señor capitán.

BUNKER Well. Hable usted.

FAULKNER Traigo una proposición, ~~de varios comerciantes chilenos~~

BUNKER ¿De qué se trata:

FAULKNER De lo siguiente: queremos que usted nos traiga, en su próximo viaje, un cargamento exclusivamente destinado a nosotros.

BUNKER ¿Qué mercaderías?

FAULKNER Paños y telas de hilo principalmente.

BUNKER All right. ¿Qué recibiré en cambio?

FAULKNER Barras de cobre y piñas de plata o lo que usted desee.

BUNKER That's right. ¿Cuánto dinero?

FAULKNER Calcule usted unas cien mil libras.

BUNKER Wonderful. ¿Y qué seguridad tendré de que este es un negocio serio?

FAULKNER Aquí tiene usted varias cartas de comerciantes de Santiago y Valparaíso.

BUNKER Las leeré. ¿Nada más?

FAULKNER Sí; la entrega de la mercadería deberá hacerse en la costa de Colchagua, en la rada de Topocalma. Le daré a usted un plano de ese lugar.

BUNKER Convenido.

FAULKNER Adiós, señor capitán; volveré a saber su respuesta.

BUNKER Well, Mr. Faulkner; good by.

MUSICA

UNA VOZ Después de hablar dos o tres veces más con el norteamericano Faulkner, el capitán Bunker aceptó la proposición y zarpó hacia el Cabo de Hornos, camino de Inglaterra.

SEGUNDA VOZ Allí dió cuenta a sus armadores y socios del negocio que se le había propuesto; encontró gran aceptación. El buque fué llevado a un astillero; se le forró de nuevo el casco, se le elevaron las bordas y se le armó de veintidós cañones, tripulándosele con cincuenta hombres que fueron proveídos

de fusiles, casables y otras armas.

UNA VOZ

Levanta

Eran años peligrosos para la navegación: los barcos españoles atacaban a los ingleses, y los ingleses, por su parte, no perdían el tiempo.

SEGUNDA VOZ

Levanta

Entre los tripulantes del "Escorpión" contábanse algunos marineros chilenos, entre ellos el chango Agustín, nacido en la costa de Atacama *y su suceso en Coquimbo en el primer viaje del Escorpión*

UNA VOZ

Levanta

El 15 de Julio de 1808, el capitán Bunker y su flamante "Escorpión" llegaron a la rada de Topocalma. Pasaron varios días. (Pausa)

BUNKER

(Acento inglés) Mira, chango Agustín: hace días que estamos aquí y no aparece nadie. Necesitamos saber dónde encontrar a Mr. Faulkner. Te voy a mandar a tierra con seis hombres más y averiguarás lo que pasa.

AGUSTIN

Mande, pues, mi capitán; usted sabe que estoy para servirle

BUNKER

Oh, yes, yes; te conozco mucho. Máchate y vuelve pronto.

AGUSTIN

All right, Mr. Bunke. ¡En gringo: arrea el bote! ¡A ver: los seis nombres que van a ir conmigo! Echense un puñalito a la cintura, por si acaso; los colchaguinos son rebravos para las puñaladas.

MUSICA

AGUSTIN

Hace rato que andamos por aquí y no se ven ni gatos. ¿Qué se habrá hecho Mr. Faulkner?

WELLS

(Acento inglés) Oh, chango Agustín: a mí no me gusta nada la cara de Mr. Faulkner.

AGUSTIN

¿No es cierto, Mr. Wells? Tiene cara de caballo alazán. ¿Y es inglés también, como nosotros?

WELLS

Oh, no: Mr. Faulkner no inglés; ~~es~~ norteamericano.

AGUSTIN

Cuidado: ahí viene alguien a caballo.

CONTROL

(Galope de caballo)

FUENZALIDA

Buenas tardes. ¿Qué andan haciendo ustedes por aquí?

AGUSTIN

Nada, pues, caballero; tomando el fresco no más.

FUENZALIDA

¿Tomando el fresco, ah? ¿Qué llevan en esos bultos?

AGUSTIN

(Ingenuamente) ¿En cuáles bultos, patrón?

FUENZALIDA

¿Te estás riendo de mí? En esos que llevan a la espalda.

AGUSTIN

Bueno: ¿y usted quién es, que pregunta tanto?

FUENZALIDA Soy don José Fuenzalida Villela, dueño de esta hacienda.

AGUSTIN ¡Ah! Así es diferente, patrón.

FUENZALIDA Contéstame, entonces. ¿Qué andan haciendo por acá? ¿Y esos hombres? ¿Son marineros? ¿De qué barco?

AGUSTIN ¡Eh! Aguántese un poco, caballero: no pregunte tantas cosas seguidas. Es cierto que tengo dos orejas, pero tengo una pu
ra boca no más. Le voy a decir primero lo que andamos hacien
do: buscamos a don Enrique Faulkner.

FUENZALIDA ¿Don Enrique Faulkner? Lo conozco, pero no vive ni anda por
aquí. Vive en Quillota y desde el año pasado no aparece por
estos lugares.

AGUSTIN ¿Qué raro! Quedamos de encontrarnos por aquí con él.

FUENZALIDA Contéstame la otra pregunta: ¿qué llevan en esos sacos?

AGUSTIN Se lo voy a decir porque es usted no más: son mercaderías
inglesas.

FUENZALIDA ¿Inglesas? ¿Y de dónde las han sacado?

AGUSTIN ¿De dónde? De Inglaterra, pues, caballero. No las vamos a
sacar de la caleta del Paposo. ¿Quiere verlas?

FUENZALIDA Muestrámelas.

AGUSTIN Mire, acérquese para acá. ¿Ve? Pañuelos de hilo. Uno se sue
na con estos pañuelos y si no está acostumbrado se le hincha
la nariz. Paños para trajes. Con este paño se hace usted
una chaquetilla y se la tienen que sacar a tirones cuando
se muera. Telas de seda y hartas cositas más. ¿Quiere com
prar algo? Se lo dejamos baratito.

FUENZALIDA Ando sin dinero, pero te propongo un trato.

AGUSTIN A ver, a ver; me gustan harto los tratos.

FUENZALIDA Regálame un par de pañuelos y le escribo a don Enrique Faulk
ner para que se venga para acá.

AGUSTIN No está mal/ What do you say, Mr. Wells?

WELLS All right, chango.

AGUSTIN Trato hecho, patrón. Aquí están los pañuelitos y cuidado con
la nariz. ¿Cuándo le va a escribir a don Enriquito?

FUENZALIDA Apenas llegue a mi casa. ¿Dónde está el barco de ustedes?

AGUSTIN Por ahí cercuita, detrás de la Puntilla del Chivato. Es un
barco chiquitito: no tiene más que veintidós cañones y su

tripulación es de cincuenta ñatos más bravos que el ají.

FUENZALIDA Bien, bien; adiós. Ya recibirán noticias de don Enrique.

AGUSTIN Y WELLS Good by, Mr. Fuenzalida; thank you, don José.

CONTROL (Galope de caballo)

MUSICA

UNA VOZ Esa misma tarde, don José Fuenzalida, ~~que se había dado~~
Santiago ~~cuenta de que se trataba de un gran contrabando,~~ escribió
una carta al subdelegado del distrito de Colchagua. (Pausa)

FUENZALIDA (Escribiendo) A bordo de ese barco hay un chango que habla
inglés, que es lo más raro que he visto en mi vida, y ruego
a usted se traslade a Topocalma sin pérdida de tiempo, por
convenir así al servicio del rey... ¡Santiago!

SANTIAGO Aquí estoy, su mercé.

FUENZALIDA Ya lo sabes: entrégale esta carta a don Francisco Antonio de
la Carrera, el subdelegado; y no edonomices caballo. Ya. Te

fuiste.

SANTIAGO Bien, patrón.

CONTROL (Galope de caballo)

MUSICA

SEGUNDA VOZ Pocos días después se reunieron en las casas del fundo de
Santiago Topocalma don Enrique Faulkner, don Francisco Antonio de la
Carrera y don José Fuenzalida. (Pausa)

FUENZALIDA Y sería una torpeza dejar que este hereje inglés haga su
negocio. Tenemos que hacer algo para que esto no suceda.
¿Qué piensan ustedes?

CARRERA (Acento español) Lo mismo que su mercé piensa; más aun: creo
que debemos apresarlo y quitarle las mercaderías y el bñque,
~~si es posible.~~ ¿Qué le parece, Mr. Faulkner?

FAULKNER (Acento inglés) Me parece bien, pero ¿cómo?

FUENZALIDA Tengo una idea: oigan ustedes...

MUSICA

UNA VOZ Dos días después, Mr. Faulkner llegó a bordo del "Escorpión".
Santiago (Pausa)

FAULKNER Good morning, Mr. Bunker.

BUNKER Ch, Mr. Faulkner. How do you do? Lo echábamos mucho de me-
nos. Tengo ~~apá~~ muy buenas mercaderías. ¿Cuándo las desem-

barcamos?

FAULKNER Por el momento me parece difícil, capitán. La costa está vigilada y el tiempo está malo. Además, no llegan todavía el cobre ni la plata ni los comerciantes.

BUNKER ¿Qué hacemos, entonces?

FAULKNER Creo que lo mejor será que se haga usted de nuevo a la mar y vuelva a fines de Septiembre. Durante este tiempo yo lo arreglaré todo.

BUNKER All right, Mr. Faulkner. Aprovecharé para ir a Coquimbo.

FAULKNER Very well, Mr. Bunker. Good by.

BUNKER Good by, M. Faulkner.

MUSICA

UNA VOZ *Lento* Entre tanto, Don José Fuenzalida llegó a Santiago y se entrevistó con el brigadier español don Francisco Antonio García Carrasco, que regía como presidente los destinos de Chile.

SEGUNDA VOZ *Lento* El presidente Carrasco era un vulgar bandolero y aceptó la proposición de apresar al buque inglés y a su capitán. Pensaba que una buena parte de la presa caería en sus manos. *(Con acento español)* Todo ~~era~~ por el servicio del rey.

UNA VOZ *Lento* Aquél y este y el de más allá y muchos otros estaban interesados en aquel negocio. Iban y venían los propios, se consultaba a unos, se comprometía a otros y llegó el momento en que innumerables individuos sólo pensaban en el apresamiento de la "Escorpión". La codicia y el afán de robo les impedía pensar en otra cosa.

SEGUNDA VOZ *Lento* Entre tanto, el "Escorpión" llegó a Coquimbo. (Pausa)

BUNKER Chango Agustín, quiero que me hagas un favor.

AGUSTIN Mande no más, capitán; usted sabe que estoy para servirle.

BUNKER Oh, yes, yes; tú eres el chileno más leal que he conocido. Mira: en La Serena vive Mr. Edwards, que fué médico de este barco. Tengo necesidad de hablar con él, pero no me atrevo a bajar a tierra. ¿Podrías ir tú?

AGUSTIN Yo voy donde usted me mande, capitán. Tengo aquí un amigo, don Pedro Antonio Castillo, pescador y con él puedo saltar a tierra.

BUNKER Well; llévale esta carta a Mr. Edwards, y mucho cuidado.

AGUSTIN ¿De qué, capitán? Estoy en mi tierra.

BUNKER Dichoso tú. Vuelve pronto.

AGUSTIN Good by, Mr, Bunker.

MUSICA

Locutora UNA VOZ El chango Agustín regresó al día siguiente. (Pausa)

AGUSTIN Capitán: aquí está la contestación de Mr. Edwards.

BUNKER (Leyendo) "Capitán: está expuesto a caer en una trampa. He recibido carta de un amigo que me dice que se intenta apresar su embarcación. No entre usted a ningún puerto ni tenga negocios con nadie hasta que nos veamos. Su buque está vigilado." ;Qué raro, chango! Esta carta no tiene firma.

AGUSTIN Pero él mismo me la dió, capitán, y la escribió delante de mí.

BUNKER ¿Qué será esto? No entiendo lo que pasa.

AGUSTIN ¿Y qué va a pasar, capitán? Tenemos veintidós cañones y ~~ta-~~
~~dos~~ estamos armados hasta los dientes. Por aquí no hay nadie que sea capaz de hacernos frente; lo haríamos harinilla.

BUNKER Well, well, chango; zarparemos para Topocalma. (Pausa)

AGUSTIN (Con un suspiro) Lástima que nos vamos... Le estaba echando el ojo a una changuita más rica que un melón de Guamalata.

MUSICA

Pruntar UNA VOZ El 25 de Septiembre el "Escorpión" echó el ancla en la rada de Topocalma. Tres personas esperaban allí al barco y subieron a bordo. (Pausa)

FAULKNER Capitán Bunker: presento a usted a don Francisco Carrera, comerciante, y a don Pedro ~~Amador~~ Sánchez, mayordomo del marqués de Larraín. Tienen interés en hacer negocios con usted.

BUNKER Bien, señores; digan ustedes.

CARRERA (Acento español) Señor capitán: conozco su mercadería y me interesaría por comprar paños hasta por un valor de cien mil pesos; esa mercadería deberá ser desembarcada en Pichidangui y se pagará con plata amonedada y cobre en barras. ¿Le conviene a usted?

BUNKER Oh, yes. ¿Y el señor?

SANCHEZ (Acento español) Mi amo, el marqués de Larraín, se propone comprar a usted, por el momento, mercaderías por valor

de ciento cincuenta ^{mil} pesos. En Pichidanguí mi amo subirá las compras hasta cuatrocientos mil pesos. Le envía, además, cinco mil pesos para que me entregue usted las mercaderías que figuran en esta lista.

BUNKER Wonderful, señores. ¡Agustín!

AGUSTIN ¿Mr. Bunker?

BUNKER Trae una botella de whisky y unos vasos.

AGUSTIN Right away, mi capitán.

MUSICA

UNA VOZ *Lento* Todo aquello formaba parte de la trampa preparada por Carrasco, quien ~~momento~~ hizo retirar de Pichidanguí a los guardacostas, ~~hizo~~ llevar allí dinero y barras de cobre para hacer creer a los ingleses que eran los fondos con que se les pagaría y finalmente mandó una compañía de ochenta marineros armados. Un impostor español, llamado Pedro Arrué, sustituiría ~~momento~~ en Pichidanguí al marqués de Larraín, para lo

SEGUNDA VOZ *Lento* El capitán Bunker zarpó, pues, hacia Pichidanguí. Asombra su buena fe. ¿Por qué no hizo caso de la advertencia de don Jorge Edwards? Quizá si la presencia de Enrique Faulkner, hombre de su misma lengua, le inspiraba confianza. En la mañana del 13 de Octubre... (Pausa)

AGUSTIN Capitán: veo algunas mulas y hombres en la playa y un bote viene hacia el barco. ¿Lo dejo acercarse?

BUNKER Sí, chango; debe ser Mr. Faulkner.

AGUSTIN No me gusta ese gringo, mi capitán.

BUNKER (Ríe) Why, chango?

AGUSTIN No sé, mi capitán; le encuentro cara de traidor.

BUNKER Oh, no, chango; es un comerciante y parece honrado.

AGUSTIN Todos lo parecen, mi capitán, pero muy pocos lo son. (Grita) ¡Ah del bote! ¡Quién va!

FAULKNER (Lejos) Amigos, chango Agustín.

AGUSTIN ¡Chango me dice! ¿Cuando le habré dado confianza a este gringo cara de puñete? Capitán: si algo pasa me llama no más. Ando con la daga en la manga y entraré dando más puñaladas que rayos da el sol en el Desierto de Atacama. (Pausa)

FAULKNER Capitán Bunker: tengo el honor de presentarle al señor marqués de Larraín; a los demás ya los conoce usted.

BUNKER Tanto gusto, señor marqués.

ARRUÉ (Acento español, muy engolado) El gusto es para mí, señor capitán, al estrechar la mano de tan digno marino.

BUNKER Thank you, marqués. Me alegro de estar con ustedes; tengo algo que comunicarles.

FAULKNER ¿Qué será ello, capitán?

BUNKER He recibido una carta en que se me dice que se me prepara una trampa para apoderarse de mi barco y de la carga que traigo. Aquí está la carta.

ARRUÉ A ver, a ver, señor capitán. Sí, es verdad, aquí dice eso. Pero supongo, Mr. Bunker, que eso no rejará con nosotros.

CARRERA Por supuesto.

FAULKNER Sería una ridícula sospecha.

ARRUÉ ~~Como cristianos como vos, señor capitán y como vos tenemos una religión que nos ordena amar a nuestros semejantes.~~

CARRERA ~~No como de viajes sino de España~~

FAULKNER ¿Quién puede haber escrito esto?

ARRUÉ Mi dinero está en la playa, señor capitán, y mi vida está en vuestras manos; tomad uno y otra si pensáis que el hombre que lleva en su pecho la orden de Carlos III puede ser capaz de tal atrocidad.

BUNKER Well, well, señores; no desconfío. Tengo la más alta confianza en la palabra de un español y en el honor de un caballero y he mostrado esta carta sólo para probarles la sinceridad de mis procedimientos. Hablemos ahora de negocios. (Pausa)

UNA VOZ
Lambora De este modo aquellos malvados lograron ganar la confianza del capitán Bunker. El falso marqués se declaró enfermo y fué llevado a tierra. El capitán lo acompañó y se empezaron a embarcar las barras de cobre que Carrasco había hecho depositar en la playa. Entre tanto, ochenta hombres armados esperaban el momento propicio. Llegó la noche...

AGUSTIN Capitán: siguen cargando el cobre y a bordo están preparando la comida que usted ordenó para esta noche.

BUNKER Well, chango. Vamos a visitar al señor marqués. ¿Sabes tú dónde está?

- AGUSTIN Sí, capitán, está por ahí, en una barraca, con Mr. Faulkner y el godo Carrera.
- BUNKER Well, vamos allá. (Pausa)
- FAULKNER Oh, capitán, adelante.
- BUNKER Good evening, señores. ¿Cómo sigue el señor marqués?
- FAULKNER Aquí está.
- ARRUÉ (Fingiéndose enfermo) Adelante, señor capitán; tome asiento.
- BUNKER Thank you. Entra, chango. No te quedas afuera.
- AGUSTIN I'm here, Mr. Bunker.
- ARRUÉ ¿Cómo siguen los trabajos?
- BUNKER Bien, señor marqués; están cargando el cobre.
- ARRUÉ Hoy han llegado varios cajones de plata amonedada que podrán embarcarse mañana.
- BUNKER Apenas aclare empezaré a desembarcar la mercadería.
- ARRUÉ ¿Cuándo quiere usted que le entreguemos el dinero?
- BUNKER No tengo prisa, señor marqués.
- CONTROL (Gritos a lo lejos y palmadas, quejas, ayes que se prolongan, acercándose y alejándose, hasta que se indique)
- FAULKNER ¿Qué es eso?
- BUNKER ¿Qué pasa, chango?
- AGUSTIN Voy a ver, capitán.
- CARRERA (Enérgico) ¡No ahí, chango; no te muevas.
- AGUSTIN ¡Bah! ¿Y por qué no me voy a mover?
- CARRERA Porque yo no quiero; esto se acabó.
- BUNKER Deje pasar al marinero, señor Carrera.
- ARRUÉ De aquí no sale nadie, capitán.
- BUNKER ¿Qué significa esto? Usted está enfermo y se levanta.
- ARRUÉ Estaba enfermo; ya no lo estoy.
- BUNKER ¡Chango: pide auxilio! ¡Esto es una traición!
- AGUSTIN Godo Carrera: si no te quitas de la puerta te voy a dejar con las tripas en el sombrero.
- CARRERA Haz la prueba, chango.
- AGUSTIN ¿Toma!
- CONTROL (Golpe)
- CARRERA ¡Ay! ¡Me han muerto!
- AGUSTIN ¿No te lo decía, godito? Vamos, capitán; apúrese. Estos be-

llacos son una tropa de traidores.

ARRUÉ (Golpea las manos); Aquí los hombres, aquí!

CONTROL (El tumulto se acerca)

AGUSTIN Son como cincuenta, capitán; póngase detrás de mí y prepárese a pelear.

CONTROL (Portazo. Golpes, quejidos, ayes, ruido de armas, imprecaciones)

AGUSTIN ¡Cuidado, capitán! ¡No lo mates, cobarde!

CONTROL (Golpe nítido y quejido)

BUNKER (Herido) Chango: me han herido; huye.

AGUSTIN ¡Cobardes! ¡Chilenos y españoles cobardes! ¡Mátenme a mí ahora si son capaces.

CONTROL (Nueva pelea)

ARRUÉ ¡Maten al chango! ¡Mátenlo!

AGUSTIN ¿Matarme? ¿Quién es el guapo que me va a matar? A un chango no lo mata cualquier ~~caballero~~ godo inmundo. Yo soy... (Golpe y quejido) ¡Ay! Por la espalda. Así, así no más podían matarme. Capitán, oh, mi capitán está muerto... (Nuevo golpe) ¡Ay! Otra más y otra vez por la espalda... Traidores... Pero día llegará en que ustedes pagarán esto... sí, día llegará... (Cae)

MUSICA

UNA VOZ
Lento
De este modo murió asesinado, en la solitaria bahía de Pichidangui, el capitán de la "Escorpión", don Tristán Bunker, y allí murió también, a manos de los mismos ~~armas~~ traidores, su fiel servidor, el chango Agustín, honra y prez de las costas de Atacama.

Fin

110

CELICH UC
Centro de Estudios de Literatura Chilena
Sucesión Manuel Rojas ©